

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

MINISTERIE VAN JUSTITIE

F. 91 — 1407

N. 91 — 1407

14 MAI 1991. — Arrêté royal
modifiant l'arrêté royal du 26 février 1991
fixant le règlement particulier du tribunal du travail de Mons

14 MEI 1991. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk
besluit van 26 februari 1991 tot vaststelling van het bijzonder
reglement voor de arbeidsrechtbank te Bergen

BAUDOUIIN, Roi des Belges,

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

A tous, présents et à venir, Salut.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Vu le Code judiciaire, notamment l'article 81, modifié par les lois des 30 juin 1971, et 4 août 1978, les articles 82, 83 et 86, l'article 88 modifié par la loi du 15 juillet 1970, les articles 89 et 90, l'article 91 modifié par la loi du 25 juillet 1985, l'article 92 modifié par les lois des 28 juin 1974 et 25 juillet 1985 et les articles 93, 95 et 96;

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op artikel 81, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1971 en 4 augustus 1978, op de artikelen 82, 83 en 86, op artikel 88, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, op de artikelen 89 en 90, op artikel 91, gewijzigd bij de wet van 25 juli 1985, op artikel 92, gewijzigd bij de wetten van 28 juni 1974 en 25 juli 1985 en op de artikelen 93, 95 en 96;

Vu l'arrêté royal du 21 juillet 1970 relatif à l'institution de sections dans les cours du travail, les tribunaux de première instance, les tribunaux du travail, les tribunaux de commerce et les tribunaux de police, notamment l'article 3, § 10;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juli 1970 betreffende de instelling van afdelingen in de arbeidshoven, de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken, de rechtbanken van koophandel en de politierechtbanken, inzonderheid op artikel 3, § 10;

Vu les avis du premier président de la cour du travail de Mons, du premier président de la cour d'appel de Mons et du procureur général à Mons, du président du tribunal du travail de Mons, de l'auditeur du travail à Mons, du greffier en chef du tribunal du travail de Mons et du bâtonnier de l'Ordre des avocats de Mons;

Gelet op de adviezen van de eerste voorzitter van het arbeidshof te Bergen, van de eerste voorzitter van het hof van beroep te Bergen en van de procureur-generaal te Bergen, van de voorzitter van de arbeidsrechtbank, van de arbeidsauditeur te Bergen, van de hoofdgriffier van de arbeidsrechtbank te Bergen en van de stafhouder van de Orde van advocaten te Bergen;

Vu l'arrêté royal du 26 février 1991 fixant le règlement particulier du tribunal du travail de Mons;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 februari 1991 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de arbeidsrechtbank te Bergen;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice et de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Article 1^{er}. L'article 4 de l'arrêté royal du 26 février 1991 fixant le règlement particulier du tribunal du travail de Mons est remplacé par la disposition suivante :

Artikel 1. Het artikel 4 van het koninklijk besluit van 26 februari 1991 tot vaststelling van het bijzonder reglement voor de arbeidsrechtbank te Bergen wordt vervangen door volgende bepaling.

« Article 4. Les introductions se font :

« Artikel 4. De inleidingen geschieden :

A. pour les affaires dont l'introduction se fait par requête ou par envoi recommandé, à l'audience fixée par le président et à laquelle les parties sont convoquées par le greffier, en application de l'article 704 du Code judiciaire, compte tenu de l'article 3 du présent arrêté;

A. voor de zaken die worden ingeleid bij verzoekschrift of bij aangetekende brief, op de zitting die de rechter bepaalt en waarvoor de partijen door de griffier op grond van artikel 704 van het Gerechtelijk Wetboek worden opgeroepen, rekening houdend met artikel 3 van het onderhavig besluit;

B. pour les affaires introduites par exploit de citation ou par comparution volontaire :

B. voor de zaken ingeleid bij dagvaardingsexploot of door vrijwillige verschijning :

1. En ce qui concerne la section de Mons :

1. Voor de afdeling Bergen :

a) devant la première chambre, le premier mercredi (maladies professionnelles) et les deuxième et troisième mercredis du mois (accidents de travail);

a) voor de eerste kamer, de eerste woensdag (beroepsziekten) en de tweede en derde woensdag van de maand (arbeidsongevallen);

b) devant la deuxième chambre, le troisième mercredi du mois;

b) voor de tweede kamer, de derde woensdag van de maand;

c) devant la troisième chambre, les premier, troisième et quatrième lundis du mois;

c) voor de derde kamer, de eerste, derde en vierde maandag van de maand;

d) devant la quatrième chambre, le deuxième lundi du mois lorsqu'un ouvrier est en cause, les troisième et quatrième lundis du mois lorsqu'un employé est en cause.

d) voor de vierde kamer, de tweede maandag van de maand wanneer een arbeider in het geding betrokken is, de derde en vierde maandag van de maand wanneer een bediende in het geding betrokken is.

2. En ce qui concerne la section de La Louvière :

2. Voor de afdeling La Louvière :

a) devant la sixième chambre, le premier jeudi du mois (accidents de travail) et le troisième jeudi du mois (maladies professionnelles);

a) voor de zesde kamer, de eerste donderdag van de maand (arbeidsongevallen) en de derde donderdag van de maand (beroepsziekten);

b) devant la septième chambre, le troisième jeudi du mois;

b) voor de zevende kamer, de derde donderdag van de maand;

c) devant la huitième chambre, le troisième vendredi du mois;

c) voor de achtste kamer, de derde vrijdag van de maand;

d) devant la neuvième chambre, le deuxième vendredi du mois lorsqu'un ouvrier est en cause et le quatrième vendredi du mois lorsqu'un employé est en cause.

d) voor de negende kamer, de tweede vrijdag van de maand wanneer een arbeider in het geding betrokken is en de vierde vrijdag van de maand wanneer een bediende in het geding betrokken is.

Lorsque le jour d'introduction à une chambre déterminée coïncide avec un jour férié légal, les introductions se font à la première audience suivante. »

Wanneer de dag van inleiding voor een bepaalde kamer samenvalt met een wettelijke feestdag, geschieden de inleidingen tijdens de eerstvolgende zitting. »

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 3 avril 1991.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 3 april 1991.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice et Notre Ministre de l'Emploi et du Travail sont chargés, chacun en ce qui concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 mai 1991.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
L. VAN DEN BRANDE

Art. 3. Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 mei 1991.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
M. WATHELET

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
L. VAN DEN BRANDE

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE

F. 91 — 1408

7 MAI 1991. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 octobre 1975 fixant le régime d'indemnisation applicable au militaire qui, en Belgique, est astreint à supporter certaines charges réelles et l'arrêté royal du 1^{er} mars 1977 fixant le régime d'indemnisation applicable aux militaires en service aux forces belges en République fédérale d'Allemagne ou accomplissant des déplacements de service auprès de ces forces

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 décembre 1980 relative aux droits pécuniaires des militaires, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 21 octobre 1975 fixant le régime d'indemnisation applicable au militaire qui, en Belgique, est astreint à supporter certaines charges réelles, modifié par les arrêtés royaux des 6 décembre 1977, 1^{er} juin 1978 et 15 mars 1988 et les arrêtés ministériels des 15 février 1977, 14 avril 1978, 28 mars 1979, 16 mai 1980, 16 juillet 1981 et 7 juillet 1987;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} mars 1977 fixant le régime d'indemnisation applicable aux militaires et aux personnes assimilées aux militaires en service aux forces belges en République fédérale d'Allemagne ou accomplissant des déplacements de service auprès de ces forces, notamment l'article 13, modifié par l'arrêté royal du 18 septembre 1984;

Vu l'avis de la commission consultative du personnel militaire des forces terrestres, aérienne et navale et du service médical;

Vu l'avis de la commission consultative du personnel de la gendarmerie;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 14 décembre 1990;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 14 décembre 1990;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1^{er}. — *Modification de l'arrêté royal du 21 octobre 1975 fixant le régime d'indemnisation applicable au militaire qui, en Belgique, est astreint à supporter certaines charges réelles*

Article 1^{er}. Dans l'article 4 de l'arrêté royal du 21 octobre 1975 fixant le régime d'indemnisation applicable au militaire qui, en Belgique, est astreint à supporter certaines charges réelles, la première phrase du second aliéna est remplacée par la phrase :

« Toutefois, le militaire en exercices et manœuvres pour une période inférieure à vingt-quatre heures ou en cours et stage en milieu militaire, ne peut prétendre pour le repas de midi et du soir qu'à l'indemnité forfaitaire fixée au tableau 1 de l'annexe au présent arrêté. »

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 91 — 1408

7 MEI 1991. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 oktober 1975 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel, toepasselijk op de militair die in België verplicht wordt bepaalde werkelijke lasten te dragen, en van het koninklijk besluit van 1 maart 1977 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel toepasselijk op de militairen en de met militairen gelijkgestelde personen die bij de Belgische strijdkrachten in de Bondsrepubliek Duitsland in dienst zijn of daarbij op dienstreis zijn

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 december 1980 betreffende de geldelijke rechten van de militairen, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 oktober 1975 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel toepasselijk op de militair die in België verplicht wordt bepaalde werkelijke lasten te dragen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 december 1977, 1 juni 1978 en 15 maart 1988 en de ministeriële besluiten van 15 februari 1977, 14 april 1978, 28 maart 1979, 16 mei 1980, 16 juli 1981 en 7 juli 1987;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 maart 1977 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel toepasselijk op de militairen en de met militairen gelijkgestelde personen die bij de Belgische strijdkrachten in de Bondsrepubliek Duitsland in dienst zijn of daarbij op dienstreis zijn, inzonderheid op artikel 13, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 september 1984;

Gelet op het advies van de commissie van advies voor het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst;

Gelet op het advies van de commissie van advies voor het personeel van de rijkswacht;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Openbaar Ambt, gegeven op 14 december 1990;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 14 december 1990;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Wijziging van het koninklijk besluit van 21 oktober 1975 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel toepasselijk op de militair die in België verplicht wordt bepaalde werkelijke lasten te dragen*

Artikel 1. In artikel 4 van het koninklijk besluit van 21 oktober 1975 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel toepasselijk op de militair die in België verplicht wordt bepaalde werkelijke lasten te dragen wordt de eerste zin van het tweede lid vervangen door de zin :

« Evenwel kan de militair op oefening en maneuver voor een periode van minder dan vierentwintig uur of op cursus of stage in militaire kring, voor het middag- of avondmaal slechts aanspraak maken op de forfaitaire vergoeding vastgesteld in tabel 1 van de bijlage bij dit besluit. »